

## MIQUEL PANADÈS CAMPS

C. de les Flors, 6- 3- 1, 08500, Vic (Barcelona), España  
Tel.: 93 8851806 / Móvil: 629 66 73 89

[miquel@mptraduccions.com](mailto:miquel@mptraduccions.com)  
[www.mptraduccions.com](http://www.mptraduccions.com)

### PERFIL

- Capacidad para trabajar tanto individualmente como en equipo
- Usuario experimentado de programas de ofimática (Word, Excel y PowerPoint) y de traducción asistida (Wordfast y Trados)
- Versado en el uso de Internet y de todo tipo de materiales de referencia
- Competencia en: español y catalán (bilingüe)  
Inglés y francés (hablado y escrito)

### FORMACIÓN ACADÉMICA

**Licenciatura en traducción e interpretación** **2004**  
Lenguas de partida: inglés y francés. Lenguas de llegada: español y catalán  
**Especialización en traducción jurídica y literaria**  
*Universidad de Vic, Vic, España*

### NOMBRAMIENTOS

**Intérprete jurado del inglés al español y viceversa** **2005**  
*Ministerio de Asuntos Exteriores*

**Traductor jurado del español al catalán y viceversa** **2004**  
*Secretaría de Política lingüística de la Generalitat de Catalunya*

### CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

**Curso de traducción asistida con SDL Trados (120h)** **2007**  
*Curso online ofrecido por SIC S.L., Barcelona, España*

**Certificado D de nivel superior de catalán** **2004**  
*Generalitat de Catalunya*

**Certificado de asistencia al seminario del Dr. Don Kiraly** **2003**  
*Translator Education: A Socioconstructivist Approach*  
*Universidad de Vic, Vic, España*

**Curso intensivo de traducción jurídica español - catalán (60h)** **2002**  
*Universidad de Vic, Vic, España*

### EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Traducción inglés-español de la novela *The Nostradamus Prophecies*, de Mario Reading. **2004-2010**
- Traducciones juradas inglés-español-inglés y español-catalán-español para clientes particulares.
- Traducción del inglés al español de manuales de usuario, comunicados de prensa y catálogos de Black Diamond Equipment AG.
- Traducción del inglés/francés al español/catalán de documentos jurídicos, técnicos, turísticos, publicitarios, comerciales y sitios web.
- Traducción francés-catalán de varios documentos jurídicos, turísticos y divulgativos para la Casa de la Generalitat de Catalunya en Perpiñán.
- Traducción inglés-catalán de la novela *Salmon Fishing in the Yemen*, de

- Paul Torday.
- Traducción del inglés/francés/español al catalán de artículos de antropología publicados en la *Revista d'etnologia de Catalunya*.
  - Traducción inglés-español de los artículos de los escritores africanos Nawal el Saadawi ("In Celebration of my African Roots"), Ama Ata Aidoo ("A Fairly Grey Dawn") et Nuruddin Farah ("Millennium Text").
  - Traducción inversa español-inglés y español-francés de catálogos de productos informáticos para la empresa *Impuls ID International* de Sabadell. **2003-2004**
  - Traducción francés-español de la guía de nutrición *Nestlé Guideline Nutrition*
  - Traducción inglés-español del artículo de psicopedagogía *From Instruction to Collaborative Construction: A Passing Fad or the Promise of a Paradigm Shift in Translator Education?*, del profesor de traducción de la Universidad de Germesheim (Alemania), Don Kiraly. **2002-2003**

## **VOLUNTARIADO**

- Traductor a Edmonton Immigrant Service Association ([EISA](#))

## **PREMIOS**

- Accésit de traducción en el *VIII Premio de Traducción Andreu Febrer* de la Universidad de Vic por la traducción francés-español del artículo "L'autre goût du Maroc. La fête aux mille saveurs" (2004).

## **ASOCIACIONES PROFESIONALES**

- Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña ([ATIJC](#)).
- Asociación Professional de Traductores e Intérpretes de Cataluña ([APTIC](#))